

1. un dæp - of : dæ kiks æ stæker zīn zæ zim bænuwɪt
2. mæ vrī.ænd ɪ-z dæ blum̩ g̩.ʊm bæg̩.ɪ.tn
3. nyw æn spɪ-n zæ nið.nderzmi.ə ɔv mæ-tə mafɪn
(mv.)
4. spɪ-tn ɪ-z la.stig. wæ.ræk
5. ɔp dat fʌɪ-p kri.æg-n zæ fr-niχ-t bro-r.æt
6. dɪ tæmərman æd æ spræ.nzəl ɪ. zæ viŋər
7. dæ fʌɪ-pər læktə zæ li-pn ɔf
8. ɪ-n di fabrike nɪ-sər nɪ.tə zīnə
9. kum ɪ.r mæ kɪntʃə - of : kinig-ə - kum | æ kɪnt |
10. bu.əs - g̩.ɛ- nys fi.r pintm bi.r | æ pɪntʃə |
11. brɪŋd ækr̩.ə twæ kilo. kri.k-n (weinig bek.) - of :
ke-ɪzn ɣonys | k̩.ɛ.zæg̩.əs |
12. zæen mæ vyvn dri bu'ta.lɪn win ytædrunkn
13. æ vɛdrɪ.æg̩.də mi me- æ k-nɪ-pəl
14. kæen zēn k-nɪ. æzɪ.ə
15. vastna.vnd ænɪ-nifelemɪ- ævɪ.rɪt
16. ksɪm blɪd̩ dak nɪ me-æg̩.ʊ.nəzɪn mænɛ.ɛldər
17. tæd ɪ-ɣni æwɪ-st
18. wɪ zut ædu.n æn - d-ndɪ.n di g-ɒ-ntər kɔmt
19. æ kɔpə - æ kɔpəsɪ-nə - æ kɔpɛja.g-ər
20. æ klak-ə - bænuwɪt - æ wɪ.ə (weiland) - æ mɪ.əs
(hooiland) - æ padəbro-r.æt - æn a.g-ə - æ pyt -
mv. : pyts - æ bɒ-tərʃχ.ɪtə
21. di vɛ-ndɛ.ɪ g-ɪ.əl dæ wɛrɪt fɛχtn
22. kχ.ɔjə pɛ.rɪtʃəs - of : pɛ.rɪʃ χ-ɛ-n
23. ɪslā.ntu fɛ.l udə fχ.e.pn ɔfbre.kn
24. ənə fānzɛle.vn æ bɛ.t at
25. g-ɛ-mə twɪ.ə brɪə brikn - of : stɪ.ən - brɛ-dərə -
dæ brɛ-tstə
26. dat stambe.lt stu.tə nɪmɪ.ə
27. di man æd æ le.vn li-k æ g-ro-r.ætn ɪ.ərə
28. lysɪfɛ.r nɪ-z ɪ-n d-ne.mɪ ni æble.vn
29. dæ fχ.ɔljunʃ æn mæte mɪ.æstər nɔ dæ zɪ.ə æwɪ-st
30. kəkɒ-n tog- ni kɔp vɔrdak χɛrɪ.æt sin
31. dæ brɛstn driŋkn g-æ-rən kukəp̩.ɹɛdriŋkn
32. æ kɒ-nɪ χ-ūn wæ.rkn - umdasēn ke.lə zɪ.ər dut
33. strɪ-kt ækr̩.ər æ stɛ.rɪ ɪ-n di bɒ-stl̩ - of : brɪ-zm̩
34. nɛnt - mæte ke.g-lz ɪ-sər nɪmɪ.ə æspe.lt
35. ɛ-ɪlɒ - kæn ul twɛ kr̩.ər æro.pm aχtər jə
36. di pɛ.rənɪ-nɪ rɪpə - tsɪ-tnɔg- wɪ-tə kr̩.æstn ɪ
37. zæ zɪn wæg- nɔ tsɪ-rk - of : nɔ tfæ.lt
38. zæd ɪ.æst sɛ g-æ.ɪd æ.pn ɔpma.kn - of : ɔpdū.n
39. æ g-ɔt nɔ-rɪt fɛrɛ brɪŋ: d-ndɪ.ə
40. zɪ-z dnæ.lɪfən ɔr mæ.lkwɪt
41. dæ vɛ-nt mu fɔ zə wɪf sɔrg-n
42. ɪ-n dæ fχæ-ld̩ zwæp ɪ-s χəvu.rɪr-k
43. ənɪ-stut umdatn stæ.rk - of : kluk ɪ-s
44. wɪdər mun dɔ dnæ.ld ɪ-n - æn g-ɪdər d-nā.ndrən
æ.lt
45. æ.pt ækr̩.ə dæt bæd ɔpæfn
46. nyzə matsnu.r ɪ-sɔ væt ɔv æn ɔtər - of : æ
zwɪn
47. zə sprɪŋ: umtɛrvæ.rst ɣɔr prɪs - of : yt wædɪŋn
48. d-ɪ bo-mkwɪ.əkər g-ʊ.tm bo.m kum g-ræfɪjə
49. dud ɪ.æst ækr̩.ə d-ɪ vɪ.ænstər tu.ə
50. ɥbæg-ɒ-ntə klɔpm vɔr dɪstə mæse - do.g-əmæse -
tluf - dæ væspər
51. æn spɪ-ə - pydəræk - mæʃ brɪɪ. - æ stytə bɒtərɪn -
of : brɪɪ. (wein. gebr.)
52. dæt wɪv æ nɔr ɔ.r lu.tn ofsnɪ.ə | zɪ-z o.k pik : zɪj
heeft kort geknipt haar ; van een hond met kort
haar zegt men : tɪ-z æ pik |
53. zə vu.dər ætn zæz ju.r lu.tn.ɔ tfχ.ɔ.lə g-ū.n
54. kæn vɛbo-r.ə vān zə lu.tə lānstwu.tər tɛ g-ʊ.n
55. zɒ-kə (vale omb.) vɛ.ɪzn - jə zɪ.dat ɪ.r nɪ.ə
56. ɪ-rd̩ə pɔtn zɪni fɛ.lə wɪ-rɪt
57. do.vnpa-ld̩ stu.d ɪ-n d-ne-rt
58. ɪ-mu.rtə tɪ-nɔχ- tɛ kud um tɛ katsp
59. di k̩.əsə li-χt fχ.ɔ-r.ənə - of : g-ɛ-d̩ æ klur.lɒ-χt
60. æ trɔk æn tpe.rs.tɛ.rɪt
61. ɪ-nd-ntɪt kwa.mə g-ɪdər ɪ.r ulə ju.rə nɔ dæ
kærəmæse
62. dæ pu.tər zɛɪ dɒd ūnsɪ.ərə vulmakt ɪ-s
63. jæm̩ə wæ. g-ɛzɪ.ə mɔ jə næni wɪ-ɪn spre.k-
(k- is nas.)
64. dæ zwu.m̩ g-ʊm ulɪ-χtə kɔ-ɪp
65. g-ɔjə vānda.g-ə nɪ ku.rtn
66. ɛ.tn zɔ.k χɛ.r̩ə ku.s
67. zə mutɛ.r ɪ-s kapɔt - æ læg.d̩ ɪ-m panə -
ænɪ-s fɛrstæ.lt
68. tɪ-dn wɛrm̩ə dag-æwɪ-st æn tɪ-z æ zū.ɪn a.vnt
69. dat manɛg-ə - of : juŋɛtʃə lɔp bærəvū.tə
70. dæ kan ɪ-z æbɔstn
71. ksɪ wɪ.ɪn datp brɪ.vdra.g-ər kɔ-mt me- æ brɪf
72. kæ zɪ.ər amnæ.rtə
73. kəkɒ-n mæ χ-ɪ-n zɒ-kə (zulle) mæ.nfχ-n
ɔmæg̩.ū.n | æn ɪ.əɪn vɛkr̩-ɛrdn |
74. tnu.stə fχɔf g-ʊ.m̩ə tpe.rɪt span an dæ niwə karə
75. kæen wɒ kɔrsn - vānvɔr dæ nū.n ul
76. dæ kɔnɪŋksɔ-n æd o.k suldu.d̩ ɛwɪ-st
77. wɪ-tʃə g-ɪ-m bo.g-əma.kər wɔ-ɪp
78. di rɔ-r.əzn æn laŋə dɔrns
79. kæg̩.ɛlo.vn dɛrɪnɪ. ə wɔ-r.ært fān
80. tkɪntʃə wuz dɔ-r.æt ɣɔdasɛt kɒ-stn dɔ-r.pm
81. znɔ-r.ərn æn znɔ-r.g-n lɔ-r.pn
82. nɔr dɔχtɛrtʃə ɪ-z me æ mā.ndɛg-ə nɔ ɥbɒ-s -
um katəbɛ.ɪərs tɛ træk-n
83. tɪ- æ sprɪŋkl yti ɪ.ərə
84. æ stæ.lde zə ke.l ɔ.pm
85. tfuɪk zɔχt nɪj̩.ərs ɔf χæ.ld̩ æn g-ū.t - of : æn
rɪkə zɪn
86. nɛ.ɪdər ke.l ɪ-z dro-g-ə van d-nda-st
87. di wæg- lɔp krum - tɪ-zɔm ɔldu.
88. kæn æ trɔml̩ - of : trɔml̩tʃ(ə) ækɔχt ɣɔr dæ klɪ.əp
89. dæ g-ɪ.əstəbɒ-k ɪ-z ɛkr̩.ɛvɛ.ært fan æ kast ɪ-n tɛ
slɔkn
90. zə ɪ.əg-ə wus kort æn g-ū.t
91. tɪ-z bæst ɪ-n dæ fχ.a.ɪtə
92. æ fχ-ɔtər mu χū.t kɒ-n.ɪk-n
93. zukt ækr̩.ə aχtər mən ū.t
94. kwe.tni wɔdɒŋkn zu mū.tn zukn
95. æ kudn kæ.ɪdər ɪ-s χū.t fɔ ɥbɪ.r
96. kmɔst ɔsebl̩.ɪtrɪŋkn um tɛ vɛrkluk-n
97. kmun ɪ.æste.tn ɪ-n tstul dū. (ū. is nas.)
98. mæ bru.rə wuz mu.ə
99. dæ mæɪkbu.r makt æ g-ro-r.ætn tū.r
100. di kærəmæ.ɪk ɪ-z dɪ-n æn zɔ-r - zæ.stn we.rə
dɛrmɛ-ɪ
101. mæ zun di prɪ-t kɒ-n vɒ-ɪn ɪ-n ən ɔ.rə

102. tɪ-z æ dʒystn - ɔnɪ-z ultɪʃ ɔp tɪt - səkɔr (*weinig gebr. v. personen ; niet voor zaken*)
103. æ kum no-ɪt ə mənɪtə tɔ lʊtə
104. ɪ-n ɪtali zɪndər bærg-n di vɪr spɪg-ə
105. dɑ-ræg-i dɔrɔp dyw̃
106. tu bɔ-əm ænz ə strɪk fæn - of : brəkə væn də brɑ-gə gæstykt mɛr æ ʃɪr-p
107. jə mu nys kaxtɪ ækɪ.ə kɔp kɪk-n
108. ænɪ-z ækʊp væn lɔvn mɛ æ g-rɔ-ɔtə bɔzə gælt
109. di dɔr ɪ-s fām buknut æmakt
110. æ gætruwd wyf mu kɑ-n.u.ɪ
111. kæn ɪr gɑz æzuɪt mɔ twuslɪr-χ suɪt
112. dm bruwər zæg-dat nɔχ tɔ dɪr ɪ-z um tɔ buw̃
113. baʔn - kɔbakn - g-i bakt - i bakt - baktɪ - wɪdər bakn - kɔbaktə - g-i baktə - i baktə - wɪdər baktɪ - mæn æbak-n
114. bɪ.ən - kɪbɪ.ə - g-i bit - i bit - wɪdər bɪ.ən - bɪ.əmə - kɔbɔ.ən - kæn æbɔ.ə - bɔ.ən zɪdər ɔ.k
115. tɪ-z æ klɪ-ntʃə mɔr æ g.ūt
116. jə kɑ-n ɪr ejɔrs krig-n ɔp də mart
117. ɔnæd ɔzɪt datn gɔ pɛɪzn ɔp mɔ
118. tme.əsn zɛɪ datn gəlɪk adə
119. twu.rn vyf prɪzn
120. ũndər dɪn ɪ.əkə læg-ndər vɛl ɪ.əkənɔ.tn
121. twu.tər gɔ kɔkn - tkɔkt ul
122. tχ.æz ɪ-z nɔχrũ.nə - tɛnɪ-nɔg.mɔr æmuɪt | tɔ-ɪ |
123. mɑrjɔnɛ.zə mɑ.k-n zə mɛr. æ dɔrə vɑn ɔn ɛ.ɪ
124. dɑ bɔmtʃə g.ʊtɔ nɪ χ.ɛ.rən g.rʊj
125. də pastər æ χũ wɪ
126. nɪz ud yz ɪ-z ɔvæbrũnt
127. də mælk spɑ-t ytnældər væn də ku.ə
128. də kɔstər lyt fɔ də kryspɔsæfɪjə
129. də trɑ.m væn də pɪpɛg.ɑ.lə plɔ.ɪ væn tχɔwɪ-χtə
130. də twɛ dytʃχ.ərs kwɑ.m bytn
131. zæp zwurt æm blaw æsle.ɔn
132. də suwz ɪ-z ɔbrɪtʃə fluw
133. də snɪ.əw læχtɪr-kə
134. tɪ-z lɔjə dɑkjə nɪ ɔzɪ.nɛnæ
135. nɪpɔ.ɛrt kɔmd æ g.ɪ.ələ nɪwə stɛ.
136. dũ.n - kɔdunt - g-i dũ.dɛt - i dũ.dɛt - wɪdər dũ.nt - gɪdər dũdɛt - zɪdər dũ.nt - kɔdɛɪjɛt - g-i dɛɪjɛt - i dɛɪjɛt - wɪdər dɛɪnt - gɪdər dɛɪjɛt - zɪdər dɛɪnt - dɛɪkɪ-χ dat - datnt mɔr æ dũ.t - dũ.t sɪdər mɔr æ dũ. (*ũ. is nas.*)
137. dɔ.r.pɪm - æ dɔpkɪr.ɪg.ə - də dɔpfũntə - də suldu.r.tn
138. dæʃχ.ə - æ dæ.st - æ dæ.stə - ɔn æd ɔdɔʃχ.ə
139. bɪj - kɔbɪj - g-i bɪnt - i bɪnt - wɪdər bɪj - gɪdər bɪnt - zə bɪj - bɪntɪ - buntɪ - kæn æbuɪ:
140. *Locale landmaten* : æ ru.ə = ? (*weinig bek.*) - æ g.əmæt = 44 a. - æn ulf χ.əmæt = 22 a. - æ vɪ.rndɪr.əl = 11 a.
141. *Waternamen* : də plɑtsəbe.kə - də frɑ.nʃχə be.kə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is 'wu.tu.ə

De inwoners heeten wu.tunu.rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 3.030.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tratakɔt - də drikɔ.nɪj : - də wɑ'rā.ndə - də spɔtə - də vy-lə sɔlə (*emmer*) - də vɛrbrũ.də mɔlɪ - wɪ-tnɪzn - tɔ.ræg.əbɑ-s - də puw - də plɑtsə - də kɑpələ (*St.-Janter-Biezen, een parochie*) - ɑbr.ələ

Er zijn haast geen locale verschillen tenzij voor Abeele dat een vijftal kilometer van de kom van de gemeente is verwijderd en op de Fransche grens ligt. Zoo zegt men daar b.v. kɔpər voor kɔpɛja.g-ər - æ ru-ŋkər of : æ mɔɛ.lnɔ.rə voor ɪ.əkɔrɑ.ɪldər enz.

Nederlandsch wordt er niet gesproken ; ook geen Fransch, tenzij in het huisgezin van den notaris. Een Duitscher en twee Engelschen die hier ingetrouwd zijn spreken nu Vlaamsch.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers en landarbeiders. Vroeger waren er een 7tal brouwerijen ; nu nog twee. Een honderdtal landarbeiders werkt bij de boeren over de grens.

Zegslieden. 1. Brutsaert, Eduard ; 68 j. ; hier geb. ; rentenier (vroeger landbouwer) ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds Watousch.

2. Brutsaert, Gaston ; 32 j. ; zoon van eerstgenoemde ; hier geb. ; landbouwer ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier ; M. van Moorslede ; spreekt steeds dialect.